Porównanie tłumaczeń Mateusza 17:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Postępując zaś oni w Galilei powiedział im Jezus ma Syn człowieka być wydany w ręce ludzi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy byli zebrani w Galilei,* Jezus powiedział im: Syn Człowieczy ma być wydany w ręce ludzi.[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(Gdy zbierali się)* zaś oni w Galilei, powiedział im Jezus: Ma Syn Człowieka być wydanym w ręce ludzi.[2)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Postępując zaś oni w Galilei powiedział im Jezus ma Syn człowieka być wydany w ręce ludzi
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy zebrali się w Galilei, Jezus skierował do nich te słowa: Syn Człowieczy ma być wydany w ręce ludzi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy przebywali w Galilei, Jezus powiedział do nich: Syn Człowieczy zostanie wydany w ręce ludzi;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy przebywali w Galilei, rzekł do nich Jezus: Syn człowieczy będzie wydany w ręce ludzkie;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy oni przebywali w Galilejej, rzekł im Jezus: syn człowieczy ma być wydan w ręce ludzkie
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A kiedy przebywali razem w Galilei, Jezus rzekł do nich: Syn Człowieczy będzie wydany w ręce ludzi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy przebywali w Galilei, rzekł im Jezus: Syn Człowieczy będzie wydany w ręce ludzi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A kiedy przebywali razem w Galilei, Jezus powiedział do nich: Syn Człowieczy zostanie wydany w ręce ludzi,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy przebywali w Galilei, Jezus im powiedział: „Syn Człowieczy zostanie wydany w ręce ludzi.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy w Galilei byli razem zebrani, powiedział do nich Jezus: „Syn Człowieczy odda się w ręce ludzi;
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A gdy oni przemieszkawali w Galileiey, rzekł im Jezus: Ma być Syn człowieczy wydan w ręce ludzkie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy byli razem w Galilei, Jezus im powiedział: - Syn Człowieczy zostanie wydany w ręce ludzi.

[1)] <x>490 24:6</x>
[2)] Może "kierowali się wspólnie ku"? Część rękopisów mówi o "mieszkających po powrocie".

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли були вони в Галилеї, Ісус сказав їм: Син Людський буде виданий у руки людям,
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	W następstwie skręcanych do razem w zwartą gromadę zaś ich w Galilai, rzekł im Iesus: Ma planowo obecnie wiadomy syn wiadomego człowieka obecnie być przekazany do rąk niewiadomych człowieków,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy przebywali w Galilei, Jezus do nich powiedział: Syn Człowieka ma być wydany w ręce ludzi,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy wędrowali razem po Galil, Jeszua rzekł im: "Syn Człowieczy będzie wkrótce wydany w ręce ludzi,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy się zebrali w Galilei, Jezus rzekł do nich: ”Syn Człowieczy ma być wydany w ręce ludzi
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Pewnego dnia, gdy przebywali jeszcze w Galilei, Jezus powiedział: —Ja, Syn Człowieczy, zostanę wkrótce wydany w ręce ludzi,